

**CORPUS Y NETWORKING: CONSORCIO DE PROYECTOS PARA LA GESTION DE RECURSOS  
MULTILINGÜES Y SUS APLICACIONES**

<http://corpusnet.unileon.es/>

**CorpusNet** es una red de acceso a recursos bi/multilingües en los que el castellano y otras lenguas oficiales de España están representadas junto con otras, como inglés, francés, o alemán. Su objetivo es mejorar el acceso a estos recursos, principalmente de la comunidad hispanohablante, y optimizar su uso mejorando la visibilidad de la investigación y garantizando el uso de metodologías y rutinas de seguridad estandarizados. La disponibilidad pública de los recursos por medio de licencias CC y de registros de la propiedad intelectual (RPIs).

Al reunir en una web común recursos hasta ahora poco conocidos fuera de los círculos en los que se han producido, se estima que [CorpusNet](#)

- i) impulse la colaboración a nivel nacional e internacional,
- ii) facilite investigaciones más ambiciosas y más visibles al reducirse el tiempo dedicado a construir nuevas herramientas;
- iii) se convierta en un nodo hispanohablante de "recursos de corpus", al que podrían unirse otros grupos en el futuro, y
- iv) ayude a mejorar los programas académicos gracias al uso de instrumentos más contemporáneos.

Una mayor visibilidad del consorcio [CorpusNet](#), facilitar las relaciones con grupos de otros países, lo que situará a los grupos integrantes en mejor posición para concurrir a las convocatorias competitivas de proyectos europeos y a la colaboración con consorcios internacionales, que ya cuentan con escaparates de este tipo restringidos a investigadores.

En el ámbito académico, y relacionado con el impacto científico, es previsible que la disponibilidad de recursos accesibles y el respaldo de [CorpusNet](#) facilite

- i) la proliferación de más y mejores estudios que lleven a resultados útiles transferibles al tejido productivo;
- ii) la promoción de nuestras lenguas oficiales y
- iii) el dotar de mayor atractivo a nuestros (presentes o futuros) programas de formación.

En el ámbito de la empresa privada, la red puede tener un enorme impacto en la comunicación internacional de empresas y servicios: las aplicaciones ya disponibles y las que se puedan desarrollar con el aprovechamiento de las sinergias y recursos de los miembros de la red pueden facilitar, por ejemplo, el acceso al comercio electrónico y captación de nuevos clientes de buen número de pymes españolas que, de otro modo, no podrían contar con servicios lingüísticos por ser una carga en exceso onerosa en sus cuentas de resultados. Parte de los recursos ya disponibles permiten ofrecer el diseño y construcción de aplicaciones "a la carta" en algunos campos, cuyo número se puede expandir al contar con más recursos humanos gracias a la red.

## Seminarios CorpusNet

- Corpora, Linguistics and Translation. Universidad de León (9 de septiembre 2017)
- Corpora, Annotation and Digital Resources. Universidad Complutense de Madrid (9 febrero 2018)
- Pre-PaCOr 2018 Workshop Seminar. Universidad del País Vasco, UPV/EHU (10-11 julio 2018)
- Membership and Accesibility. Universidad Complutense de Madrid (noviembre 2018)
- CorpusNet Resource Hub. Universidad de Alicante (junio 2019)

## Simposios PACOR

- 1<sup>er</sup> Simposio Internacional PACOR, 2016, Universidad de Santiago de Compostela
- 2<sup>o</sup> Simposio Internacional PACOR 2018. Corpus Paralelos: Creación y Aplicaciones. Universidad Complutense de Madrid.
- 3<sup>er</sup> Simposio Internacional PACOR 2020, Universidad del País Vasco, UPV/EHU.  
<https://www.ehu.eus/es/web/pacor2020>

Doval, Irene; Sánchez Nieto, María Teresa (eds.) (2019): Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies: New Resources and Applications. Amsterdam: Benjamins.  
<https://doi.org/10.1075/scl.90>. <https://benjamins.com/catalog/scl.90>

Presentación de **CorpusNet**: I Encuentro Humanidades Digitales del Noroeste, ULE 3-4, octubre 2019

<https://humanidadesdigitalesleon.wordpress.com/sesion-de-presentacion-de-proyectos/>  
<https://humanidadesdigitaleshispanicas>

[EN] **CorpusNet** is a hub of bilingual and multilingual corpora and related resources featuring any of the languages of Spain (Spanish, Catalan, Galician and Basque) alongside other languages. Its mission is threefold:

- Promote more ambitious and more visible research by facilitating easier access to existing resources and encouraging users' cooperation.
- Provide a starting point for a Spanish-based resource hub, which additional groups may consider joining in the future.
- Pave the way for far-reaching, international collaboration within the framework of H2020 and the European Digital Agenda.

